

İÇİNDEKİLER

EDİTÖRDEN	XXIX
S. Bakır, C. Alyılmaz: Yabancı uyruklu öğrencilerin öğrenme yaklaşımlarının çeşitli değişkenler açısından incelenmesi.....	1
E. Görgülü: Türkçede varoluşsal yapılar	15
B. Özen: Ortopedi alanında yazılmış tarihî bir tıp metni: <i>Risâle-i Tıbb</i>	31
E. Pirim, C. E. Ökten: -mA ve -mAK: Cümlede anlam oluşumundaki işlevsellikleri	43
N. Şahin: Karakter ve değerler eğitimi dersinin Türk dili ve edebiyatı öğretmeni adaylarının değer eğitimine yönelik tutumları üzerindeki etkisinin incelenmesi.....	63
M. Fidan: Ortaokul öğrencilerinin Türkçe dersinde kullandıkları eleştirel dinleme stratejilerinin çeşitli değişkenler yönünden incelenmesi.....	79
M. Akkuş: Sözlük bilimi açısından değer taşıyan eserler: Osmanlı dönemi tıp kitapları	99
E. Türker Gümüş: İlk Türk romanlarına getirilen ilk akademik eleştiriler üzerine.....	116
E. Engin: <i>Hârîstan ve Çağlayanlar</i> 'da Kadınlar	128
A. Şeker: Orhan Kemal, Kemal Tahir ve Yaşar Kemal'in romanlarında mizojinik söylemlerin analizi	136
S. Şengül: Ahmethan Yılmaz'ın "Californian Brasserie Restoran" şiirinin neo-epik yorumu	147
S. Tural: Toplumcu edebiyat bağlamında eleştirel gerçekçiliğin Türk edebiyatına uygulan(ama)ması	160
N. G. Ilıcak; Ş. G. Aydınalp: Amasya türkülerinde şehir imajına yönelik bir değerlendirme.....	167
E. Kalaycı: Üstünlük kuramı bağlamında Türk ve İngiliz siyasetinde mizahın kullanımı üzerine bir karşılaştırma.....	195
Ş. Kırgız: Odin'den Batraz'a: Germen mitolojisi, Asetin Halk Destanı karşılaştırılması üzerine bir çalışma	208
İ. Gümüş: Bir kültür ekonomisi dönüşüm serüveni: 'okuntu'dan 'e-davetiye'ye	227
C. Açıkgöz: Mevlânâ'ya atfedilen mülemma bir gazel üzerine	242
Ç. Kaska: Fars edebiyatındaki ilk mersiyeler.....	253
N. Özcan: Rumelili Murtazâ Sükûti Divanı'ndaki Elif-nâmeler	263
S. Gürçay: Lozan Mübadelesi'nin etkileri: Çatalca örneği.....	274
F. Polatcan: Ali Şir Nevâyî'nin <i>Vakfiye</i> adlı eserindeki eğitsel öğelerin incelenmesi.....	285
A. Saki Demirel; A. Ö. Tarakcıoğlu: Feminist translation practices in Turkey: The case of the feminist websites <i>5Harfliler</i> and <i>Çatlak Zemin</i>	295
O. Kozan: Rusya'da dilbilimsel çeviri kuramı: Temel yaklaşımlar ve kavramlar	313
İ. Korkmaz: Teknik çeviri eğitiminde terminoloji – çeviri edinci ilişkisi: Örnek bir inceleme.....	328
B. Metin Tekin: "Frozen" filminin altyazı ve dublaj olarak Türkçeye çevirisinde görsel-işitsel çeviri stratejisi değerlendirmesi.....	342
M. Kuleli: Shakespeare'in 153. ve 154. sonelerinin Türkçe çevirileri ile yapısal ve tematik çözümlemesi	354

G. D. Seymen; A. Selcen Aslan: Türkiye’de çevirinin toplumsal görünürlüğü ve gelişiminde çeviri derneklerinin rolü	377
H. İ. Balkul; Ş. Akıncı: Sözlü çeviride kullanılan teknolojik araçların sınıflandırılması	391
Y. Gürsoy: Feminist edebiyat eleştirisi bağlamında Aleksandra Kollontay’ın <i>Vasilisa Malgina</i> romanı	407
F. Güven: Edward W. Said’in <i>Oryantalizm</i> ’ine eleştirel bakış	418
D. Özakin: “Kötülüğün Sıradanlığı”: Aleksandr Soljenitsın’ın Sovyet çalışma kampı izlenimlerini Hannah Arendt’in kavramlarıyla okumak.....	431
N. Nacak: Franz Kafka’nın “Vazgeç” adlı parabolündeki adların biçimbilimsel açıdan çözümlenmesi	450
N. Nüzket Özen: Birgit Vanderbeke’nin <i>Das Muschelessen</i> adlı anlatısında ataerkil rol dağılımı ...	459
Ç. Eroğlu: <i>Kuşlar Döndüğünde:</i> Jorge Semprun’un <i>Büyük Yolculuk ve Yazmak ya da Yaşamak</i> başlıklı yapıtlarında doğa	470
B. M. Öztürk: Miheil Cavahişvili’nin “Lambalo ve Kaşa” romanındaki Türkçe kelime ve ifadelerin incelenmesi.....	479
H. Uçar: Şârihlerinin İbn Mâlik’e yönelik bazı eleştirileri	487
G. B. Yetkin; G. Öksüz: Zorunlu kültürlenmeye aidiyetçi bir yaklaşım: David Bezmozgis ve <i>Nataşa</i> romanında göç.....	504
TANITMA: S. Eklemezler: M. Murat Erdoğan, Ayhan Kaya: <i>Türkiye’nin Göç Tarihi 14. Yüzyıldan 21. Yüzyıla Türkiye’ye Göçler</i> , İstanbul Bilgi Üniversitesi, İstanbul 2015, 394 s.....	519
TANITMA: G. Kulaklı: Sarah Dillon: <i>Palimpsest: Edebiyat, Eleştiri, Kuram</i> . İstanbul: Koç Üniversitesi 2017, 217 s.....	524

CONTENTS

EDITOR'S NOTE.....	XXX
S. Bakır, C. Alyılmaz: Examination of the learning approaches of foreign students in terms of various variables.....	2
E. Görgülü: Existential Constructions in Turkish.....	15
B. Özen: A historical medical text in orthopedics <i>Risâle-i Tıbb</i>	31
E. Pirim, C. E. Ökten: -mA ve -mAK: Functions in meaning formation in the sentence	43
N. Şahin: Examination of the impact of the course of character and value education on the attitudes of Turkish language and literature prospective teachers about value education	63
M. Fidan: Examination of critical listening strategies in Turkish lessons of secondary school students in terms of various variables	79
M. Akkuş: The works that are important for lexicology: Ottoman medical books	99
E. Türker Gümüş: On the first academic critiques of the first Turkish novels.....	116
E. Engin: Women in <i>Hârîstan</i> and <i>Çağlayan</i>	128
A. Şeker: An analysis of misogynist discourses Orhan Kemal, Kemal Tahir and Yaşar Kemal's novels	136
S. Şengül: Neo-epic interpretation of Ahmethan Yılmaz's "Californian Brasserie Restoran"	147
S. Tural: The disability of implementing critical realism to Turkish literature in the context of socialist literature	160
N. G. Ilıcak; Ş. G. Aydınalp: An evaluation of the city image in Amasya folk songs	167
E. Kalaycı: A comparison on the utilisation of humor in Turkish and English politics in context of superiority theory.....	195
Ş. Kırgız: From Odin to Batraz: a study on the comparison of German mythology and the Ossetian Folk Epic	208
İ. Gümüş: Adventure of a cultural transformation economy: e-invitation from okuntu	227
C. Açıkgöz: On a mulemma ghazal attributed to Mevlana.....	242
Ç. Kaska: The first mersiyes (elegies) in the Persian literature	253
N. Özcan: Elif-nâmes in the Divan of Murtaza Sükûtî	263
S. Gürçay: Lausanne exchange experiences: Case of Çatalca	274
F. Polatcan: Examination of educational elements in Ali-Shir Nava'i's work titled <i>Vakfiye</i>	285
A. Saki Demirel; A. Ö. Tarakcıoğlu: Türkiye'de feminist çeviri pratikleri: Feminist web siteleri <i>5Harfliler</i> ve <i>Çatlak Zemin</i> örneği.....	295
O. Kozan: Linguistic theory of translation in Russia: Major approaches and concepts	313
İ. Korkmaz: Relationship between terminology – translation competence in translator training: A case study	328
B. Metin Tekin: An assessment of audio-visual translation strategies in subtitling and dubbing of "Frozen" into Turkish	342
M. Kuleli: Structural and thematic analysis of Shakespeare's sonnets 153 and 154 with their Turkish translations.....	353

G. D. Seymen; A. Selcen Aslan: The role of translation associations in turkey on the social visibility and development of translation field	377
H. İ. Balkul; Ş. Akıncı: Classification of technological tools used in interpreting.....	391
Y. Gürsoy: The novel of Alexandra Kollontay named <i>Vasilisa Malygina</i> in the context of feminist literary criticism	407
F. Güven: Criticism to Edward W. Said's Orientalism	418
D. Özakın: “ <i>The Banality of Evil</i> ”: Reading Alexander Solzhenitsyn's Impressions of Soviet labor camps through Hannah Arendt's concepts	431
N. Nacak: Eine morphologische Analyse der Nomina in der Parabel „Gibs auf!“ von Franz Kafka...450	
N. Nacak: A morphological analysis of the nouns in Franz Kafka's parable titled "Give it up!".....	451
N. Nüzket Özen: Die patriarchalische Rollenverteilung in Birgit Vanderbekes Erzählung <i>Das Muschelessen</i>	459
N. Nüzket Özen: The patriarchal role distribution in Birgit Vanderbeke's narrative <i>Das Muschelessen</i>	460
Ç. Eroğlu: When birds come back: Nature in <i>The Long Voyage</i> and <i>Literature or Life</i> by Jorge Semprun	470
B. M. Öztürk: The investigation of Turkish words and expressions in Miheil Cavahişvili's novel “Lambalo and Kaşa”	479
H. Uçar: Some criticism from the reviewer on Ibn Malik	487
G. B. Yetkin; G. Öksüz: An approach of belonging to compulsory acculturation: David Bezmozgis and migration in the book “Natasha”	504
TANITMA: S. Eklemezler: M. Murat Erdoğan, Ayhan Kaya: <i>Türkiye'nin Göç Tarihi 14. Yüzyıldan 21. Yüzyıla Türkiye'ye Göçler</i> , İstanbul Bilgi Üniversitesi, İstanbul 2015, 394 s.....	519
TANITMA: G. Kulaklı: Sarah Dillon: <i>Palimpsest: Edebiyat, Eleştiri, Kuram</i> . İstanbul: Koç Üniversitesi 2017, 217 s.....	524